



www.clateral.com
lateral

cultura en acció

índex

presentació	3
els nostres objectius	4
què es guanya amb la cultura	5
memòria d'activitats	6
publicacions	13
projectes en execució	14
nous projectes	15
noves publicacions	18
junta directiva	19
han col·laborat amb nosaltres (entitats)	20
han col·laborat amb nostaltres (personalitats)	21

presentació

círculo lateral és

La culminació d'una llarga trajectòria generant i promocionant la cultura.

La suma de les inquietuds d'un grup d'intel·lectuals de renom.

La unió de les energies de la revista *Lateral* i l'agència de serveis *El Simposio*.

Un factor cultural ineludible.

círculo lateral ha

Organitzat presentacions, jornades i debats en diversos països.

Convocat premis narratius i vetllades poètiques.

Participat en fòrums internacionals.

Realitzat diversos projectes editorials i exposicions artístiques.

Interactuat tant en l'àmbit hispànic com en el català.

círculo lateral vol

Consolidar-se com un espai de trobada entre cultures, llengües i realitats.

Desenvolupar projectes d'interès social, cultural i educatiu.

Elaborar programes d'integració intercultural.

Configurar un pont amb la cultura llatinoamericana i amb l'Europa de l'Est.

Posar la cultura en acció.



els nostres objectius

crear i desenvolupar

Projectes d'índole cultural, educativa i social a través de la realització de Jornades, Congressos, Cicles, Festivals, Estudis, Concursos i Exposicions.

promoure i difondre

Projectes específics que fomentin l'interès per artistes o intel·lectuals joves o poc coneguts i que pertanyen a sectors minoritaris de l'àmbit nacional o internacional.

impulsar i divulgar

Totes aquelles obres i actes artístics, culturals i socials que promoguin el fenòmen de la cultura.

elaborar i fomentar

Espais de reflexió sobre qüestions polítiques, culturals i socials que fomentin la participació ciutadana, la integració social i intercultural, i que suposin un pont amb la cultura catalana, la llatinoamericana i amb la d'Europa de l'Est.

editar i comercialitzar

Publicacions de caràter cultural, social i educatiu en qualsevol tipus de suport.



què es guanya amb la cultura

Amb la cultura no tan sols la societat guanya, i per això **círculo lateral** ofereix a les entitats col·laboradores:

difusió

Els projectes de **círculo lateral** garantitzen als seus clients una àmplia difusió i una repercussió mediàtica d'acord amb l'envergadura i transcendència de l'acte.

prestigi i responsabilitat social

Tota empresa necessita un reconeixement social més enllà de l'èxit dels seus productes. El recolzament a la cultura assegura una imatge de prestigi i possibilita a l'entitat col·laboradora un exercici de responsabilitat social.

Endomàrqueting

L'empresa pot beneficiar-se de la repercussió del recolzament a la cultura fet dins de la seva pròpia organització, estimular el seu "staff" a participar del foment a la cultura i promoure accions internes a través dels projectes culturals.

beneficis fiscals

At last but not least, **círculo lateral** sap fer un bon ús de les possibilitats que la vigent Llei de mecenatge ofereix a les institucions i empreses que patrocinen una activitat cultural i, per tant, els seus projectes aporten importants beneficis fiscals a les entitats que participen en ells.



memòria d'activitats

Cicle de poetes *laterals*

2004

Entre els mesos d'abril i novembre del 2004 es va realitzar aquest cicle de recitals a la llibreria La Central del Raval, de Barcelona, amb l'objectiu de presentar al públic l'actual panorama poètic en llengua castellana i catalana. Una vegada més, dos poetes –un de cada llengua–, presentats per un especialista, van llegir textos de la seva obra més recent. Entre els convidats hi havia Josep Maria Micó i Sebastià Alzamora, Vicenç Altaió i Concha García, Àlex Susanna i Rodolfo Häsler, Eduard Escoffet i Miriam Reyes, Francesc Parcerisas i Jordi Virallonga, Manuel Forcano i Pedro Serrano.

En col·laboració amb: Llibreria La Central del Raval (Barcelona)

I Premi *Lateral* de narrativa

2004

En aquest guardó, el lema del qual és “premi al millor llibre no premiat” publicat durant l'any anterior, es varen distingir les obres que no van rebre l'atenció que mereixien. El **I Premi Lateral** es presentava en dues modalitats: narrativa en castellà i narrativa estrangera. El guardonats van ser *Jardines de Kensington* de l'argentí Rodrigo Fresán (Mondadori), i *La mujer que silba* de la narradora anglesa A.S. Byatt (Emecé). La presentació del veredict del jurat va tenir lloc a la seu de l'ICCI, a Barcelona, i l'entrega de premis a La Casa Encendida de Madrid.

En col·laboració amb: Circulo de Bellas Artes de Madrid.



Conferència a Santo Domingo

2004

El 31 de març del 2004 l'escriptor francès i membre del Consell de Redacció de *Lateral*, Mathias Enard, va presentar al Centro Español de Santo Domingo la Revista en el marc d'una conferència sobre les tendències més representatives de la narrativa contemporània.

En col·laboració amb: Centro Español de Santo Domingo

Conferència a la Universitat Javeriana

2004

L'abril del 2004 va tenir lloc la presentació de la revista *Lateral* i els seus deu anys d'història a la Pontifícia Universitat Javeriana de Bogotà, en el marc d'una conferència pronunciada per l'escriptor Robert Juan-Cantavella, Cap de redacció de la revista *Lateral*.

En col·laboració amb: Universitat Javeriana de Bogotà, Colòmbia.

Taula Rodona a la Fira del Llibre de Bogotà

2004

Aquest col·loqui, realitat en una de les fires del llibre més importants d'Amèrica, va versar sobre la crítica literària, pràcticament absent a les revistes culturals de Colòmbia i amb una importància cabdal a *Lateral*. Van participar-hi els escriptors colombians R. H. Moreno-Durán, Juan Gabriel Vásquez i Andrés Hoyos (aquest últim, també director de *El Malpensante*), Mauricio Becerra (editor de *Gatopardo*), Julio Villanueva Chang (director de *Etiqueta Negra*), i Robert Juan-Cantavella (cap de redacció de *Lateral*).

En col·laboració amb: Associació de Revistes Culturals Espanyoles (ARCE)



Conferència a Utrecht

2004

El 28 de maig del 2004, Mihály Dés, president de **círculo lateral** i director de la revista homònima, va pronunciar a l'Institut Cervantes d'Utrecht, Holanda, aquesta conferència titulada "En ojo ajeno", sobre la versió hispana del fenomen d'allò "políticament correcte".

En col·laboració amb: Institut Cervantes

Presentació de la revista *Lateral* a Montevideo

2004

A l'agost del 2004, Jorge Carrión, escriptor, crític barceloní i membre del Consell de Redacció de *Lateral*, juntament amb els periodistes uruguaians Laszlo Erdelyi i Elviro Gandolfo, ambdós del diari *El País*, van presentar al Centre Espanyol de Montevideo la Revista i els seus deu anys d'història.

En col·laboració amb: Centre Cultural d'Espanya a Montevideo.

Debat sobre periodisme narratiu a Buenos Aires

2004

El primer aniversari de *Lateral*, el novembre de 1995, es va celebrar a la seu del Centre Cultural d'Espanya a Buenos Aires, en el qual va tenir lloc el debut internacional de la Revista. Nou anys després, i en ocasió del seu Desè Aniversari, en el mateix escenari es va celebrar una taula rodona sobre el periodisme narratiu o literari, amb la participació dels autors argentins Marcelo Damián i Martín Caparrós. El xilè Juan Pablo Meneses i Jorge Carrión, membre del Consell de redacció de la revista.

En col·laboració amb: Centre Cultural d'Espanya a Buenos Aires.



Presentació de la novíssima poesia argentina 2004

En aquesta vetllada, organitzada a Buenos Aires arran de la presentació d'una nova generació de poetes argentins a la revista *Lateral*, un grup de joves autors van donar un recital de la seva obra més recent: tot un llançament generacional.

Congrés Eurozine, Tallin 2004

The 17th. European Meeting of Cultural Journals va tenir lloc a la capital d'Estònia i va acollir la presentació de la Revista i del programa de *l'any lateral* per Robert Juan-Cantavella, el seu cap de redacció. Eurozine és l'agrupació i la pàgina web congregadora de les revistes culturals de tota Europa, que organitza un congrés anual sempre en una ciutat diferent. Enguany el tema central va ser "The Republic of letters-toward a European Public Space".

En col·laboració amb: Eurozine

Presentació de la revista *Lateral* a Guadalajara 2004

La primera setmana de novembre del 2004 va tenir lloc la presentació de la revista *Lateral* a la Fira del Llibre de Guadalajara, la més important d'Amèrica Llatina, que aquell any estava dedicada a la literatura catalana.

Jornades Homenatge a Roberto Bolaño

2004

Primer acte acadèmic i d'àmbit internacional dedicat a Roberto Bolaño (1953-2003), el narrador més important de la narrativa hispànica des de l'època del *boom*. Les jornades es van desenvolupar del 20 al 22 d'octubre del 2004 a La Universitat Pompeu Fabra, i va comptar amb la presència de destacats crítics, professors universitaris, escriptors, editors i estudiosos, entre ells Roberto Brodsky, Helena Usandizaga, Jorge Herralde, Dunia Gras, Rodrigo Fresán i Celina Manzini.

En col·laboració amb: Institut Català de Cooperació Iberoamericana (ICCI), Càtedra UNESCO-UPF

Exposició *Escrituras dibujadas*

2005

Selecció de la producció més recent d'una vintena d'artistes vinculats a la revista *Lateral*, amb una proposta gràfica que suprimeix les barreres entre l'exposició gràfica i la narració literària. Lluís Alabern, artista, i responsable de la secció d'Art de la Revista, va ser el comissari de la mostra, que es va realitzar el mes d'abril del 2005 a la sala de l'Àmbit Cultural d' "El Corte Inglés" de Portal de l'Àngel a Barcelona.

En col·laboració amb: Àmbit Cultural de "El Corte Inglés"

Congrés Eurozine, Istanbul

2005

The 18th. European Meeting of Cultural Journals va tenir lloc a la capital de Turquia. En consonància amb l'elecció del lloc, el tema tractat foren les relacions socio-polítiques i culturals de veïnat, davant la possibilitat d'una nova ampliació de la UE. Participaren, en nom de *Lateral*, Robert Juan-Cantavella, cap de redacció.

En col·laboració amb: Eurozine



II Premi *Lateral* de Narrativa

2005

En la seva segona edició, “el premi al millor llibre no premiat” es va ampliar a la modalitat de narrativa catalana. Els guardonats van ser Ray Loriga amb *El hombre que inventó Manhattan* (Península), Josef Winkler amb *Cuando llegue el momento* (Galaxia Gutenberg), i Jordi Ibáñez amb *La vida al carrer* (Tusquets). La presentació del veredicte del jurat va tenir lloc a la biblioteca Fort Pinenc de Barcelona, i l’entrega dels premis al Círculo de Bellas Artes de Madrid.

En col·laboració amb: Institució de Lletres Catalanes (ILC), Institut Ramon Llull (IRL), Turismo de Flandes

I Jornades *Literatura sense ficció*

2005

Una de les aportacions més novedoses de la revista *Lateral* és l’aposta pel periodisme d’investigació de factura literària. Aquestes jornades celebrades els dies 7, 8, 9, 10 de novembre a la Casa de Convalescència de la Universitat Autònoma de Barcelona, portaven el subtítol “Realitat i creació en el periodisme d’avui”, i va comptar amb la presència de destacats escriptors i periodistes com Arcadi Espada, Margarita Rivièrre, Guillem Martínez, Bru Rovira, Francesc Escribano, Juan Villoro, entre d’altres.

En col·laboració amb: UAB Facultat de Ciències de la Comunicació, Casa de la Convalescència. Àmbit Cultural de El Corte Inglés, Col·legi de periodistes.

Cicle de diàlegs *Els murs d’Europa. Noves preguntes a velles respostes*

2006

Tres lustres després de la caiguda del Mur de Berlín i un any després de l’ampliació de la UE amb deu països, dels quals nou van formar part del bloc soviètic, és hora de reflexionar sobre la nova realitat d’Europa. Els diàlegs al voltant d’aquest tema central varen tenir lloc del 3 de maig al 9 de juny de 2006, i varen comptar amb la participació de grans personatges com: Edgar Morin, Zygmunt Bauman o Massimo Cacciari (entre



els ponents internacionals) i Xavier Rubert de Ventós, Antoni Puigverd o Matías Vallés (entre els ponents locals).

En col·laboració amb: Caixaforum.

I jornades *El nou cànon hispanoamericà* 2006

Es tracta d'una relectura creativa i crítica dels clàssics de la narrativa hispanoamericana per part d'escriptors espanyols i llatinoamericans, amb l'objectiu de redefinir aquest cànon i generar noves poètiques. Les jornades varen tenir lloc al Campus de la Ciutadella de la Universitat Pompeu Fabra els dies 16, 17 i 18 d'octubre de 2006 i varen comptar amb la participació del destacat escriptor xilè Jorge Edwards, entre altres.

En col·laboració amb: Càtedra UNESCO de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, Institut Català de Cooperació Iberoamericana.

Cicle de conferències *Últimes mutacions d'Eva* 2006

Cicle de conferències que va pretendre aproximar-se a les últimes variants de les representacions clàssiques del gènere femení en el cinema actual i plantejar la vigència o caducitat dels vells estereotips. Es tractava d'atendre –des de diferents veus i perspectives de realitzadores, crítiques i especialistes– les diferències que les diverses tradicions culturals, gèneres i estètiques plantegen a la representació de les figures femenines al cinema actual. El cicle constava de deu sessions que van tenir lloc a la seu del Centre de Cultura de Dones Francesca Bonnemaison tots els dilluns entre el 16 d'octubre i el 18 de desembre de 2006.

En col·laboració amb: Centre Dona i Literatura (UB), Centre de Cultura de Dones Francesca Bonnemaison.



publicacions

Antologia de relats de viatge

2004

Suplement de la revista Lateral (núm. 115-116, juliol-agost del 2004). De la mà dels escriptors i periodistes Quim Aranda, Martin Caparrós, Jorge Carrión, Eduardo Jordá, León Lasa i Juan Pablo Meneses, aquest recull trasllada al lector a escenaris tan diversos com Istambul, Tailàndia, Sevilla, Burundi, les grans praderies d'Estats Units, la ciutat de Brasília, les cimes del Nepal o Birmània.

Actes Jornades Homenatge a Roberto Bolaño

2005

Les conferències i intervencions de les Jornades Homenatge a Roberto Bolaño recollides en aquesta publicació (editada el 2005 per l'Institut Català de Cooperació Iberoamericana en col·laboració amb el **círculo lateral**) constitueixen un important material de referència per a l'estudi de la obra d'aquest autor d'origen xilè. A més de les ponències, aquest llibre inclou bibliografies i textos complementaris.

Suplement de cròniques sobre migraciones

2005

Amb el títol *Orígenes, tránsitos y encuentros (con) extraños* –que, a la vegada, marca la divisió temàtica entre els textos– aquesta antologia de la revista *Lateral* n°127-128 (juliol-agost del 2005) està dedicada a les formes de viatge contemporani, com l'exili, la immigració, el viatge a l'orient, el turisme de luxe i el de “pacotilla”... Amb la col·laboració d'Alejandro Almazán, David Barba, Álvaro Colomer, Juan Bonilla, Octavo di Leo, Leila Guerrero, Pedro Lemebel, Guillem Martínez, Mayra Montero, Lorenzo Silva i Justin Webster.



projectes en execució

Avaluació del projecte *Espais Joves Interculturals* 2006-07

Anàlisi i estudi avaluatiu dels 36 projectes locals aprovats per la Generalitat de Catalunya a l'entorn d'activitats que afavoreixin la convivència, el respecte a les diferències i la integració dels joves de diferents cultures que viuen a Catalunya.

***Primeres Jornades Interculturals Juvenils* 2007**

Com a culminació del projecte d'Avaluació d'Espais Joves Interculturals anteriorment descrit, es celebraran unes jornades de treball i conclusions.

Taller de *Literatura Sense Ficció. Tècniques i poètiques del periodisme d'investigació* 2007

Aquest taller proposa centrar-se en la praxis del periodisme narratiu i analitzar els seus trets particulars en tres tradicions determinades: Amèrica Llatina, Gran Bretanya i Catalunya. Per això comptarem amb la presència de: Sergio González Rodríguez, Justin Webster i Montserrat Armengou. L'activitat tindrà lloc els dies 15, 16 i 17 de gener de 2007.

En col·laboració amb: Casa Amèrica Catalunya.



nous projectes

Congrés *L'intel·lectual en qüestió*

Què és un intel·lectual? Quina és la seva funció, la seva responsabilitat? Mitjançant un congrés internacional que comptarà amb la participació d'intel·lectuals de renom de tot el món, **círculo lateral** replanteja aquestes preguntes eternes.

Exposició *Artistes laterals*

Al llarg dels seus més de deu anys d'existència, la revista *Lateral* ha generat un considerable patrimoni artístic: portades, caricatures, retrats, il·lustracions. L'exposició, de gran format, reuneix els millors d'aquest llegat.

Exposició *El dibuix del missatge*

A cada número de la revista *Lateral*, la pàgina de les cartes al director està il·lustrada per un artista diferent. Es tracta d'un material gràfic únic sobre la temàtica de la correspondència, el missatge i la comunicació.

Cicle de conferències *Migracions*

Les migracions com a motor del món, anàlisi de les seves conseqüències, les seves causes i de la seva vigència des d'un enfocament multidisciplinar, que inclou la història, genètica, antropologia, literatura, medicina, sociologia i la política.



Congrés *Narrativa última*

L'objectiu d'aquesta trobada entre els més joves escriptors en català, castellà, gallec i basc, no és tan "presentar en societat" una recent generació de narradors, sinó detectar i analitzar una nova estètica.

Jornades *L'amor en temps d'Internet*

El *boom* de les noves tecnologies i el fàcil accés a Internet ha fet que les relacions humanes i socials hagin evolucionat fins a límits insospitats. Internet és el context on neixen parelles, amistats i fins i tot enemistats. Sociòlegs, psicòlegs i escriptors analitzen aquest fenomen.

Taller de *Literatura sense Ficció II. Cartografia actual del periodisme narratiu d'Amèrica Llatina.*

Aquest taller proposa centrar-se en la praxis del periodisme narratiu a l'**Amèrica Llatina**, que ha pres el relleu dels Estats Units en aquest gènere de periodisme i literatura. Per això comptarem amb la presència de quatre rellevants autors i especialistes que explicaran als assistents les seves experiències i el seu mètode de treball.

II jornades *El nou cànon hispanoamericà*

Continuació del programa de la primera edició, ja que en un col·loqui de tres dies – amb dues o tres conferències i una taula rodona per jornada- no només és impossible d'esgotar el tema que proposa, sino que ni tan sols es pot plantejar de manera representativa.



Congrés *La mateixa llengua que ens separa*

Aquest congrés pretén oferir un marc apropiat per a l'anàlisi i el debat en torn al present i el futur d'aquesta llengua comú que ens uneix i, de vegades, també sembla separar-nos. Amb aquest objectiu proposem dividir el mapa del castellà en zones i convocar escriptors que les representin per a compartir experiències i confrontar els seus testimonis.



noves publicacions

Àlbum *El dibuix del missatge*

Aquest àlbum –de petit format i en blanc i negre– recollirà els dibuixos de l'exposició *El dibuix del missatge*, i tindrà distribució gratuïta entre els col·laboradors de **círculo lateral** i de l'entitat patrocinadora.

Catàleg-àlbum d'*Artistes laterals*

El catàleg –de gran format, a tot color i prologat per l'artista Lluís Alabern–, reuneix una mostra de l'exposició *Artistes laterals*, i estarà a la venda a les llibreries especialitzades.

Llibre *El nou cànon hispanoamericà*

Es tracta d'un llibre de caràcter acadèmic, que recollirà el text de les deu ponències d'escriptors espanyols i llatinoamericans sobre el cànon de la narrativa hispanoamericana.



junta directiva

president

Mihály Dés

secretari

David Sánchez

tresorer

Jordi Arnedo

vocals

Lluís Alabern

Xavier Gual

Mona Seyeden

Robert-Juan Cantavella

Rocío de Cominges

Réka Kunfalvi

Mathias Jean Alfred Enard

Ana Sousa

Ana Garralón

personal de suport

gerent

Leo Álvarez

coordinadora

Montserrat Palomar



han col·laborat amb nosaltres (entitats)



Para ver esta película, debe disponer de QuickTime™ y de un descompresor TIFF (sin comprimir).



*ÀMBITO cultural



Universitat Autònoma de Barcelona



Ajuntament de Barcelona

Institut de cultura

Para ver esta película, debe disponer de QuickTime™ y de un descompresor TIFF (sin comprimir).



Para ver esta película, debe disponer de QuickTime™ y de un descompresor TIFF (sin comprimir).

Para ver esta película, debe disponer de QuickTime™ y de un descompresor TIFF (sin comprimir).



**han colaborado con nosotros
(personalidades)**

Ferran Agut	Concha García	Març Rabal
Lluís Alabern	Ramón González Ferriz	Miriam Reyes
Alejandro Almazán	Dunia Gras	Margarita Rivière
Sebastià Alzamora	Leila Guerrero	Elena Romagosa
Vicenç Altaió	Rodolfo Häsler	Bru Rovira
David Barba	Jorge Herralde	Xavier Rubert de Ventós
Zygmunt Bauman	Jordi Ibáñez	Frederic Santa-Olalla
A.S. Byatt	Gilles Kepel	Carmen Segovia
Regina Bonamusa	György Konrád	Pau Segura
Juan Bonilla	Pedro Lemebel	Pedro Serrano
Roberto Brodsky	Octavo di Leo	Lorenzo Silva
Massimo Cacciari	Ray Loriga	Àlex Susanna
Sergi Cambrils	Celina Manzoni	Juan Trejo
Jorge Carrión	Samuel Marín	Iván Triay
Franciam Charlot	Pierre Marquès	Helena Usandizaga
Hanamaro Chaki	Guillem Martínez	Óscar Valero
Álvaro Colomer	Gabi Martínez	Matías Vallés
Manuel Cruz	Olga Massaguer	Martina Vanda
Ignacio Echevarría	Juan Pablo Meneses	Juan Gabriel Vásquez
Mathías Enard	José María Micó	Rosario Velasco
Rai Escalé	Empar Moliner	Pere Vilanova
Eduard Escoffet	Bruno Montané	Juan Villoro
Francesc Escribano	Mayra Montero	Tamara Viloslada
Arcadi Espada	Edgar Morin	Jordi Virallonga
Xavier Ferrer	Carlo Padial	Justin Webster
Manuel Forcano	Francesc Parcerisas	Josef Winkler
Rodrigo Fresán	Ricardo Piglia	Jorge Edwards
Germán Gállego	Antoni Puigverd	

Buy Now to Create PDF without Trial Watermark!!

Muntaner, 45, 3er 1a- 08011 Barcelona
Tel: 93 452 40 80 – Fax: 93 451 41 35 - E-mail: info@clateral.com
www.clateral.com